

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE PRIMA**

**LEGGI E REGOLAMENTI**

**Legge regionale 13 giugno 2016, n. 7.**

**Sospensione delle rate di mutui concessi a valere sul fondo di rotazione regionale di cui alla legge regionale 24 dicembre 1996, n. 43 (Costituzione di un fondo di rotazione per la realizzazione di opere di miglioramento fondiario in agricoltura).**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

*(Sospensione delle rate di mutui)*

1. Al fine di sostenere il comparto agricolo regionale, la Giunta regionale è autorizzata a concedere misure di aiuto alla liquidità mediante la sospensione automatica, per un periodo di dodici mesi, del pagamento delle rate dei mutui concessi a valere sul fondo di rotazione costituito ai sensi della legge regionale 24 dicembre 1996, n. 43 (Costituzione di un fondo di rotazione per la realizzazione di opere di miglioramento fondiario in agricoltura), in favore degli agricoltori che hanno richiesto o che richiederanno agli istituti bancari, sulla base della certificazione rilasciata dall'Agenzia regionale per le erogazioni in agricoltura della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste (AREA VdA), un'anticipazione dei contributi relativi alla campagna 2015 a valere sul Programma di sviluppo rurale non ancora erogati dall'Agenzia per le erogazioni in agricoltura (AGEA).
2. La sospensione si applica alle rate dei mutui stipulati, per il tramite di FINAOSTA S.p.A., entro la data del 31

**PREMIÈRE PARTIE**

**LOIS ET RÈGLEMENTS**

**Loi régionale n° 7 du 13 juin 2016,**

**portant suspension du remboursement des prêts accordés au titre du fonds de roulement régional visé à la loi régionale n° 43 du 24 décembre 1996 (Constitution d'un fonds de roulement pour la réalisation de travaux d'amélioration foncière dans le domaine de l'agriculture).**

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit:

Art. 1<sup>er</sup>

*(Suspension du remboursement des échéances)*

1. Afin de soutenir le secteur agricole valdôtain, le Gouvernement régional est autorisé à mettre en œuvre des mesures d'aide à la liquidité consistant dans la suspension automatique, pendant douze mois, du remboursement des échéances des prêts accordés au titre du fonds de roulement régional visé à la loi régionale n° 43 du 24 décembre 1996 (Constitution d'un fonds de roulement pour la réalisation de travaux d'amélioration foncière dans le domaine de l'agriculture) en faveur des agriculteurs qui ont demandé ou demanderont aux établissements de crédit, sur la base de la certification que leur délivre l'Agence régionale pour les financements agricoles de la Région autonome Vallée d'Aoste (AREA VdA), une avance sur les aides au titre du Programme de développement rural relatives à la campagne 2015 et non encore versées par l'Agenzia per le erogazioni in agricoltura (AGEA).
2. La suspension en cause s'applique, sans intérêts moratoires ni dépenses supplémentaires, aux échéances des

maggio 2016 in scadenza dal 1° luglio 2016 e fino al 30 giugno 2017, senza interessi di mora e oneri aggiuntivi.

3. La durata del contratto di mutuo e quella delle garanzie per esso prestate è prorogata di un periodo uguale a quello della sospensione.
4. Al termine della sospensione, il pagamento delle rate di mutuo riprende, secondo gli importi e la periodicità originariamente previsti dal contratto, posticipato di un anno.
5. La sospensione si applica anche ai mutuatari inadempienti alla data del 31 maggio 2016 rispetto a rate di mutuo scadute, a condizione che non sia già iniziato il procedimento esecutivo per l'escussione delle garanzie.
6. Le agevolazioni di cui alla presente legge sono concesse ai sensi e nei limiti dei regolamenti (UE) n. 1407/2013 della Commissione, del 18 dicembre 2013, relativo all'applicazione degli articoli 107 e 108 del trattato sul funzionamento dell'Unione europea agli aiuti de minimis e n. 1408/2013 della Commissione, del 18 dicembre 2013, relativo all'applicazione degli articoli 107 e 108 del trattato sul funzionamento dell'Unione europea agli aiuti de minimis nel settore agricolo, pubblicati nella Gazzetta ufficiale dell'Unione europea n. L 352 del 24 dicembre 2013; in tali casi, i richiedenti sono tenuti a presentare la dichiarazione di cui all'articolo 6, comma 1, dei citati regolamenti.
7. Qualora l'impresa interessata non possa beneficiare di agevolazioni in regime *de minimis*, la sospensione del pagamento delle rate dei mutui agevolati ai sensi del presente articolo è disposta, a condizione che l'impresa richiedente assuma a proprio carico i connessi oneri finanziari determinati nel rispetto della comunicazione della Commissione europea relativa alla revisione del metodo di fissazione dei tassi di riferimento e di attualizzazione (2008/C 14/02). Al termine della sospensione, il pagamento delle rate di mutuo riprende secondo gli importi ricalcolati e la periodicità originariamente prevista dal contratto.

Art. 2

(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

prêts accordés par l'intermédiaire de *FINAOSTA SpA* au plus tard le 31 mai 2016 et expirant pendant la période allant du 1<sup>er</sup> juillet 2016 au 30 juin 2017.

3. La durée du contrat de prêt et la durée de validité des garanties y afférentes sont prorogées d'une période équivalant à la durée de la suspension en cause.
4. À l'issue de la période de suspension, le remboursement des échéances reprend suivant les montants et l'échelonnement initialement prévus par le contrat de prêt, la durée de remboursement étant prolongée d'une année.
5. La suspension peut également être accordée aux emprunteurs défaillants au 31 mai 2016, à condition que la procédure de discussion de la caution n'ait pas encore été entamée.
6. La suspension accordée en vertu de la présente loi relève du régime *de minimis* au sens du Règlement (UE) n° 1407/2013 de la Commission du 18 décembre 2013 relatif à l'application des articles 107 et 108 du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne aux aides *de minimis* et du règlement (UE) n° 1408/2013 de la Commission du 18 décembre 2013 relatif à l'application des articles 107 et 108 du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne aux aides de minimis dans le secteur de l'agriculture, publiés au Journal officiel de l'Union européenne L 352 du 24 décembre 2013. En l'occurrence, les intéressés sont tenus de présenter la déclaration visée au premier alinéa de l'art. 6 de chacun desdits règlements.
7. La suspension du remboursement des emprunts au sens du présent article peut être accordée aux entreprises qui ne peuvent bénéficier d'aucune aide relevant du régime *de minimis*, à condition qu'elles assument les charges financières y afférentes, calculées aux termes de la Communication 2008/C 14/02 de la Commission européenne relative aux taux de référence et d'actualisation. À l'issue de la période de suspension, le remboursement des échéances reprend suivant les montants actualisés et l'échelonnement initialement prévu par le contrat de prêt.

Art. 2

(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entre en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Aosta, 13 giugno 2016.

Il Presidente  
Augusto ROLLANDIN

---

**LAVORI PREPARATORI**

Disegno di legge n. 82;

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 667 del 20 maggio 2016);
  - Presentato al Consiglio regionale in data 24 maggio 2016;
  - Assegnato alla III Commissione consiliare permanente in data 25 maggio 2016;
  - Acquisito il parere della III Commissione consiliare permanente espresso in data 25 maggio 2016, e relazione orale del Consigliere RESTANO;
  - Approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 8 giugno 2016 con deliberazione n. 2192/XIV;
  - Trasmesso al Presidente della Regione in data 13 giugno 2016;
- 

Fait à Aoste, le 13 juin 2016.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

---

**TRAVAUX PREPARATOIRES**

Projet de loi n. 82;

- à l'initiative du Gouvernement Régional (délibération n. 667 du 20 mai 2016);
  - présenté au Conseil régional en date du 24 mai 2016;
  - soumis à la III<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil en date du 25 mai 2016;
  - examiné par la III<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil qui a exprimé son avis en date du 25 mai 2016, et rapport du Conseiller RESTANO;
  - approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 8 juin 2016 délibération n. 2192/XIV;
  - transmis au Président de la Région en date du 13 juin 2016;
-